

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głupota wynoszona jest na wysokie stanowiska, a zdolni* siedzą nisko. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	że się głupich wynosi na wysokie stanowiska, a zdolni muszą siedzieć nisko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głupota jest wywyższona do wielkiej godności, a bogaci w <i>mądrość</i> siedzą nisko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że głupi wywyższani bywają w godności wielkiej, a bogaci w mądrość nisko siadają;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głupiego posadzonego na godności wysokiej, a bogate na dole siedzące.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wynosi się głupotę na stanowiska wysokie, podczas gdy możni siedzą nisko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że głupców stawia się na wysokich stanowiskach, a zasobni w mądrość siedzą nisko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdy głupcom powierza wysokie urzędy, bogatym zaś wyznacza najniższe miejsca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy głupiec jest wynoszony do najwyższych godności, podczas gdy ludzie zasłużeni pozostają w tyle.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	głupca wynosi się do wysokich godności, a bogaci w zdolności nader niskie miejsca zajmują.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Безумного поставлено на великих висотах, і багаті сядуть в приниженні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy bogaci w mądrość zasiadają nisko zaś głupota bywa umieszczana na wielkich wyżynach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Głupotę wyniesiono na wiele wysokich stanowisk, bogaci zaś mieszkają w poniżeniu.

¹⁾ bogaci, עָשִׂיר ('aszir), lub: wpływowi.